

Āsīsa-Patthanā 阿西萨 趴他那 ASPIRATION 发愿

Yam pattaṃ kusalaṃ tassa
ānubhāvena paṇiṇo
Sabbe saddhamma-rājassa
ñatvā Dhammaṃ sukhāvahaṃ.
扬 趴堂 库沙郎 它沙
阿努把威那 趴尼诺
沙贝 沙当马 拉加沙
那它瓦 当忙 书卡瓦航

*Whatever wholesome [state] has been
achieved, by its power may all beings know the
Teaching of the King (i.e. the Buddha)
of the True Dhamma, which leads to happiness.
以所成就的善法力量
愿一切有情了知
正法王之法
导向快乐之法。*

Pāpuṇantu visuddhāya
sukhāya paṭipattiyā,
Asokam·anupāyāsaṃ
nibbāna-sukham·uttamaṃ.
趴普南图 威书达亚
书卡亚 趴替帕替亚
阿艘康 阿努趴亚商
尼把那 书卡母他忙

*By the practice, which is pure and happy,
may they attain the sorrowless [state],
free from despair [and]
the happiness of Nibbāna, the highest.
透过清净快乐的修行
愿他们达到无忧无虑
至上的涅槃乐。*

Ciraṃ tiṭṭhatu saddhammo
Dhamme hontu sagāravā
Sabbe'pi sattā kālena
sammā devo pavassatu.
奇郎 替它图 沙当摩
当梅 洪图 沙咖拉瓦
沙贝皮 沙它 卡累那
三马 爹我 趴瓦沙图

*May the true Dhamma last long,
may all beings also respect the Dhamma,
may the [rain] god [give]
proper and timely rain.
愿正法久住
愿一切有情也恭敬法
愿雨神适时降雨。*

Yathā rakkhiṃsu porāṇā
surājāno tath'ev'imaṃ,
Rājā rakkhatu dhammena
attano'va pajaṃ pajaṃ.
亚它 拉今书 婆拉那
书拉加诺 它贴威忙
拉加 拉卡图 当梅那
阿它诺瓦 趴将 趴将

*Just as good kings of ancient times
gave protection,
may the king righteously
protect the people like his own.
正如古代贤善之王给予保护
愿国王善护人民如善护自己。*

Imāya dhammānudhamma-paṭipattiya
Buddhaṃ pūjemi.
以马亚 达马努达马趴替趴替亚
补当 普贼米

*By this practice that is in accordance with the
Dhamma, I venerate the Buddha.
以此法随法行，
我敬奉佛！*

Imāya dhammānudhamma-paṭipattiyā
Dhammaṃ pūjemi.
以马亚 达马努达马趴替趴替亚
当忙 普贼米

*By this practice that is in accordance with the
Dhamma, I venerate the Dhamma.
以此法随法行，
我敬奉法！*

Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā
Saṅghaṃ pūjemi.
以马亚 达马努达马趴替趴替亚
商刚 普贼米

*By this practice that is in accordance with the
Dhamma, I venerate the Saṅgha.
以此法随法行，
我敬奉僧！*

Addhā imāya paṭipattiyā
jāti-jarā-byādhī maraṇamhā parimuccissāmi.
阿达 以马亚 趴替趴替亚
加替加拉比亚地 马栏南哈 趴力母起沙米

*Surely, by this practice I will be liberated from
birth, old age, sickness and death.
切实依此而行，我将解脱
生、老、病及死！*

Idaṃ me puññaṃ
āsavakkhayā'vahaṃ hotu.
依当 梅 菩涅昂
啊萨洼卡呀 洼航 候秃

*By this merit of mine,
bring about the destruction of the effluents,
以我这份功德
愿我摧毁诸漏。*

Idaṃ me puññaṃ
nibbānassa paccayo hotu.
依当 梅 菩涅昂
你把那萨 趴叉哟 候秃

*May this merit be a [supportive]
condition for [the realization of] Nibbāna.
以我这份功德
愿它导向涅槃的体证。*

Mama puñña-bhāgaṃ sabba-sattānaṃ
bhājemi;

Te sabbe me samaṃ puññabhāgaṃ
labhantu.

玛玛 普亚叭钢 萨巴萨他囊
叭阶米
贴 萨悲 梅 萨茫 普亚叭钢
拉颁秃

*I share my merit
with all beings,
may they all receive
an equal share of my merit.*

我此功德分，
回向诸有情，
愿彼等一切，
同得功德分！